раздел 7

**привлечение соответствующих сообществ**

**текст участников**

Раздел посвящён участию сообществ в имплементации Конвенции об охране нематериального культурного наследия[[1]](#footnote-1); в нём раскрываются следующие вопросы:

* Что говорится в Конвенции и Оперативном руководстве (ОР) об участии сообществ.
* Почему требуется участие сообществ.
* Когда требуется участие сообществ и их согласие.
* Организация участия сообществ в инвентаризации, повышении осведомлённости, подготовке номинационных досье и заявок на получение международной помощи.
* Идентификация сообществ и их представителей, получение их свободного, предварительного и информированного согласия, защита их прав и обеспечение получения ими выгоды от имплементации Конвенции.

См. соответствующие пункты раздела 3: «Интеллектуальная собственность», «Коренные сообщества», «Свободное, предварительное и информированное согласие» и «Сообщества, группы и отдельные лица».

К данному разделу относятся примеры 9-13.

7.1 что говорится в конвенции и ОР

Участие сообществ в идентификации, инвентаризации, охране нематериального культурного наследия (НКН) и управлении им является главным принципом Конвенции (см. например, статьи 11(b) и 15). Государства могут привлекать сообщества к различной деятельности согласно Конвенции (это обсуждается ниже в разделе 7.4 Текста участников).

Однако ни Конвенция, ни ОР не содержат точных указаний относительно того, как идентифицировать соответствующие сообщества, группы и отдельных лиц; они также не дают точных инструкций о том, как привлекать их к деятельности, касающейся их НКН. Это даёт государствам-участникам значительную свободу действий в соответствии со своими обстоятельствами. Можно, например, начать с идентификации отдельных элементов НКН, а затем работать с людьми, практикующими и передающими их (они могут быть определены как «соответствующее сообщество» или его часть); в равной степени можно идентифицировать сообщества, а затем вместе с ними идентифицировать их НКН (см. раздел 3 Текста участников: «Сообщества, группы и отдельные лица»).

7.2 почему требуется участие сообществ?

Нематериальное наследие не существует изолированно от людей (сообществ, групп и отдельных лиц), которые его создают и воспроизводят, а также идентифицируют себя с ним. Знания и навыки, необходимые для воспроизведения и передачи НКН, находятся в их сознании, а главным инструментом воспроизведения являются их тела. Поэтому охрана, которая часто определяется как «обеспечение непрерывной практики и передачи» соответствующими сообществами, группами и отдельными лицами, не должна осуществляться без их согласия, привлечения и принятия ими определённых обязательств. Это же касается управления теми элементами НКН, которым ничто не угрожает и для обеспечения жизнеспособности которых не требуется реализации никаких мер по охране (статья 15).

Поэтому любая деятельность в отношении элемента НКН, реализуемая в рамках имплементации Конвенции о нематериальном наследии, должна осуществляться при как можно более полном участии и согласии соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц. Никакая деятельность, предусмотренная в рамках имплементации Конвенции, не должна приводить к нарушению контроля сообществ над своим НКН.

До вступления Конвенции в силу сообщества по всему миру пытались с разной степенью успеха сохранять элементы НКН как с внешней поддержкой, так и без неё. Однако часто оказывалось, что сохранение их НКН затруднено или невозможно, например, из-за нехватки необходимых ресурсов или условий либо из-за ощущения того, что элемент уже утратил свою функцию для сообщества.

7.3 В какой деятельности участвуют сообщества?

Участие сообществ должно составлять ядро деятельности, реализуемой в рамках имплементации Конвенции: охрана отдельных элементов несомненно обязана осуществляться соответствующими сообществами, группами и отдельными лицами. ОР призывает государства-участников оказывать, при необходимости, помощь соответствующим сообществам в приобретении и укреплении потенциала и знаний, необходимых для охраны их НКН и управления им (см., например, OР 81, 82, 105 (e) и 107 (m)).

Требования Конвенции и ОР относительно участия сообществ и предоставления их согласия, представлены в таблице 1.

Taблица 1. – Требования Конвенции и ОР относительно участия сообществ и предоставления их согласия

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Задание | Участие сообществ: требуется или рекомендуется | Согласие сообществ: требуется или рекомендуется | Статья | OР |
| Идентификация и определение своего НКН | Требуется | Требуется косвенно | 2.1, 11(b) | 80 |
| Инвентаризация своего НКН | Настоятельно рекомендуется  (требуется для номинируемых элементов в формах ICH-01 и ICH-02) | Настоятельно рекомендуется | 12, 15 | 80 |
| Повышение осведомлённости о своём НКН | Настоятельно рекомендуется | Требуется свободное, предварительное и информированное согласие | 15 | 81, 101(b), 105, 107, 108 |
| Охрана своего НКН и управление им | Настоятельно рекомендуется |  | 15 | 79-83, 85-87, 89 |
| Коммерческая деятельность, связанная с НКН | Настоятельно рекомендуется |  | 15 | 104, 116, 107(m), 117 |
| Номинация элементов | Требуется | Требуется подтверждение свободного, предварительного и информированного согласия | 15 | 1, 2, 24, 80(d) |
| Разработка и реализация мер по охране и управлению | Настоятельно рекомендуется  (требуется для номинируемых элементов в формах ICH-01 и ICH-02) | Требуется косвенно (формы ICH-01 и-02) | 15 | 1, 2, 80, 157, 162 |
| Просьбы о международной помощи | Требуется для подготовки документов |  | 15 | 12, 24 |
| Предложения для отбора в качестве передовых практик по охране | Требуется | Требуется косвенно (соответствующие сообщества должны дать согласие на распространение передовых практик по охране) |  | 7, 24 |
| Подготовка периодических докладов | Настоятельно рекомендуется |  | 15 | 157, 160 |
| Представительство в консультативных органах и координационных механизмах | Настоятельно рекомендуется |  |  | 79, 80, 86, 105(e) |

Только общее повышение осведомлённости о НКН может осуществляться без прямого участия соответствующих сообществ и групп; но даже в этом случае рекомендуется задействовать консультативный орган или координационный механизм (ОР 80).

#### руководящие принципы и документирование участия сообществ

При имплементации Конвенции на национальном уровне важно разработать руководящие принципы по организации и обеспечению возможности участия соответствующих сообществ, а также инструкции для тех, кто будет работать с ними. Ввиду требований, предъявляемых к номинационному досье и периодическим докладам, полезно также документировать то, как было достигнуто участие сообществ в имплементации Конвенции:

* Кто взял на себя инициативу по инвентаризации, номинации, охране или подаче просьбы?
* Как были идентифицированы соответствующие сообщества, группы и отдельные лица?
* Как были идентифицированы представители этих групп?
* Каким образом привлекались сообщества и/или их представители?
* Как было получено и зафиксировано их согласие?
* Каким образом участие сообщества затронуло процессы инвентаризации, номинации, охраны или подачи просьбы?

7.4 участие сообществ в инвентаризации своего НКН

Инвентаризация обсуждается в разделе 6 Текста участников.

Привлечение сообществ к идентификации, определению и инвентаризации их НКН должно реализовываться не только с целью исполнения Конвенции (статьи 2, 11) или ОР (OР 1, 2, 80 и 153(a)), но его необходимо также использовать для налаживания связей как внутри сообществ, так и между ними, а также между сообществами, государством и другими сторонами с целью будущей популяризации и охраны НКН, а также для управления им. При номинации элементов в Списки Конвенции (формы ICH-01 и ICH-02) и в периодических докладах Комитету (форма ICH-10) требуется представить доказательство участия сообществ в инвентаризации.

Идеи о том, как может быть организована инвентаризация, представлены в примере 9, рассказывающем о том, как сообщество субанен на полуострове Замбоанга в Филиппинах документировало свои традиционные знания о местных растениях.

Примеры 6–8, также посвящены инвентаризации, проводимой совместно с сообществами.

7.5 участие сообществ в повышении осведомлённости

Повышение осведомлённости обсуждается в разделе 5 Текста участников.

Государства-участники призываются обеспечить участие сообществ в повышении осведомлённости об их НКН и получение на это их согласия (OР 101(b)). Это призвано помочь обеспечить, чтобы сообщества и/или их НКН не искажались при осуществлении деятельности по повышению осведомлённости. Ниже подробно обсуждается, что такое свободное, предварительное и информированное согласие.

Кроме того государства-участники призываются обеспечить получение соответствующими сообществами определённых преимуществ от повышения осведомлённости об их НКН (OР 101(d)), и защиту при этом их прав (OР 104). Это обсуждается далее в разделе 7.7 Текста участников.

В примере 4 – Проект «Индейцы глазами индейцев» в Бразилии – рассказывается о привлечении сообщества к повышению осведомлённости.

7.6 участие сообществ в номинациях и просьбах о международной помощи

Предложения о номинации элементов НКН в Списки Конвенции могут представляться Комитету только при участии и с согласия соответствующих сообществ (OР 1(U.4), OР 2 (R.4)). Заявочные формы требуют доказать, что:

* элемент признан соответствующим сообществом (формы ICH-01 и ICH-02, раздел 1);
* соответствующее сообщество участвовало в инвентаризации элемента (формы ICH-01 ICH-02, раздел 5);
* соответствующее сообщество участвовало в подготовке досье (формы ICH-01 и ICH-02, раздел 4(a));
* соблюдено уважительное отношение к принятым практикам, регулирующим доступ к элементу (формы ICH-01 и ICH-02, раздел 4(c));
* соответствующее сообщество предоставило своё свободное, предварительное и информированное согласие на подачу номинации (формы ICH-01 и ICH-02, раздел 4(b));
* соответствующее сообщество максимально привлекалось к разработке охранных и управленческих мер, предлагаемых в номинационном досье (форма ICH-01, раздел 3(b) – такой же вопрос включён в форму ICH-02, раздел 3(b)).

При подаче предложений в Реестр передовых практик по охране предоставляется доказательство того, что предлагаемые мероприятия осуществлялись с участием заинтересованного сообщества (там, где это требовалось) и того, что оно дало согласие на представление номинации (OР 7 (P.5), форма ICH-03, раздел 5). Необходимо показать также, что соответствующее сообщество готово (если потребуется) сотрудничать при распространении отобранных примеров передовой практики (OР 7 (P.7), форма ICH-03, раздел 7).

Для просьб о международной помощи, прямо касающихся НКН одного или нескольких определённых сообществ (кроме просьб о подготовительной помощи), необходимо предоставить доказательство того, что соответствующие сообщества участвовали в подготовке просьбы, будут вовлечены в деятельность, на реализацию которой запрашивается финансовая помощь, а также к оценке и дальнейшему продолжению этой деятельности (OР 12 (A.1), форма ICH-04, раздел 15). Официального доказательства согласия сообщества в просьбах о финансовой помощи не требуется. В случае просьб о помощи на подготовку досье требуется некоторая информация о том, как соответствующие сообщества привлекались (или будут привлекаться) к подготовке номинации, и как они выразили на это своё согласие (формы ICH-05 и ICH-06, разделы 9 и 10 соответственно).

Номинации подробно обсуждаются в разделе 11 Текста участников.

В примерах 10-12 рассказывается об участии сообществ в номинациях.

7.7 обеспечение участия сообществ и их согласия

Чтобы обеспечить участие сообщества в деятельности, касающейся его НКН, необходимо организовать среди членов сообщества информированное обсуждение различных выгод и перспектив, открывающихся как для данного сообщества, так и для других заинтересованных сторон. Параллельно должно идти обсуждение вопроса с заинтересованными сторонами, включая экспертов и государственные органы.

В ходе этого процесса следует уделить пристальное внимание следующим вопросам:

* Каким образом идентифицированы соответствующие сообщества?
* Кто представляет эти сообщества и с какими полномочиями?
* Как сообщества могут быть информированы о мероприятиях, касающихся их НКН, и привлечены к ним?
* Как сообщества могут информировать другие заинтересованные стороны о подобных мероприятиях?
* Как можно помочь сообществам в разработке мер по охране или как подобные меры могут быть разработаны при их максимальном участии?
* У кого есть возможности и полномочия для реализации мер по охране и на кого их реализация будет возложена (если главная ответственность не возложена на сообщество, то почему)?
* Кто контролирует реализацию мер по охране?
* Кто обеспечивает надлежащее информирование соответствующих сообществ и других заинтересованных сторон об успехах в реализации мер по охране?

7.8 идентификация соответствующих сообществ

Большинство государств-участников уже определённым образом работает с сообществами над имплементацией Конвенции.

Существует много способов идентификации сообществ и их НКН. Соответствующие сообщества, группы и отдельные лица часто определяются как люди, прямо или косвенно вовлечённые в процесс воспроизведения и передачи одного или нескольких элементов НКН и считающие их частью своего наследия. Многие государства-участники определяют сообщества и в терминах этнолингвистической принадлежности, местожительства (городские и сельские; по административной принадлежности), религиозной принадлежности или общей истории.

Однако процесс идентификации сообществ обычно далеко не прост:

* Сообщества зачастую объединяются не только вокруг исторических связей (включая общее наследие), но и вокруг текущих политических и экономических вызовов и задач. Люди обычно обладают несколькими видами социальной и культурной принадлежности через различные сети взаимодействия, причём эта принадлежность может изменяться с течением времени.
* Сообщества неоднородны, и потому будут возникать спорные вопросы. Во многих случаях не все члены сообщества участвуют полностью в одном и том же наборе НКН. Часто сообщества и группы обладают внутренней иерархией, основанной, например, на классовой, возрастной или половой принадлежности.
* Сообщество или группа, а следовательно, и практика элемента НКН могут быть разбросаны по весьма широкому географическому ареалу и даже по странам, находящимся на значительном удалении друг от друга.

У людей внутри сообщества могут быть различные роли в отношении предполагаемого элемента:

* Могут существовать небольшие группы искусных практических выразителей, носителей традиции, знаний и пр., играющих более непосредственную и/или специализированную роль в практике и передаче элемента: кукловоды, исполнители, музыканты, шаманы, мастера по деревообработке и др.
* Соответствующее сообщество может также включать большое количество непрямых участников, например, интерактивная публика на обрядовых действиях и праздниках или люди, помогающие в подготовке представлений и фестивалей. Понимающая и отзывчивая публика часто необходима для того, чтобы воспроизведение элемента сохраняло полноту смысла. Признание роли непрямых участников, особенно молодёжи, и повышение среди них осведомлённости о НКН вносит важный вклад в обеспечение будущей жизнеспособности НКН, если они станут разбираться в нём и ценить его.

#### руководство по идентификации сообществ

Государства-участники часто просят предоставить им руководство по идентификации сообществ, но ЮНЕНСКО не может это сделать. Ни ЮНЕСКО, ни ОР не дают указаний по определению или идентификации сообщества либо, в соответствующих случаях, заинтересованных групп и отдельных лиц.

Каждое государство-участник выбирает такой подход, который оно считает наиболее подходящим с учётом внутреннего законодательства и демографической политики. Ясно, однако, что посторонние не должны идентифицировать соответствующие сообщества в директивном порядке, без консультации с подобными заинтересованными людьми и их согласия. Духу Конвенции соответствует такой подход (согласованный с принципами иных международно-правовых актов), в рамках которого сообщества идентифицируют и определяют себя сами.

ЮНЕСКО может ссылаться на статью 8(j) Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), к которой присоединились все страны, являющиеся государствами-участниками Конвенции нематериального наследия, а также на Декларацию о правах коренных народов, принятую в 2007 г. Генеральной ассамблеей Организации Объединённых Наций и поддержанной более чем 150 государствами. Государства, присоединившиеся к этим документам через ратификацию и одобрение, уже признали особые методы работы с сообществами, включая местные и коренные сообщества.

Термин «сообщества» в том смысле, как он используется в Конвенции, безусловно включает коренные сообщества (см. преамбулу Конвенции; раздел 3 Текста участников «Коренные сообщества»).

Изучение различных примеров и прецедентов может продемонстрировать различные аспекты идентификации: (a) потенциальные заинтересованные сообщества и обеспечение их участия; (b) некоторые возможные связанные с этим процессом проблемы; (c) возможно, указания, как избежать некоторых подобных проблем. Также весьма полезно посетить веб-сайт НКН со Списками Конвенции; документация, содержащаяся в номинационном досье каждого включённого элемента, включает описание соответствующего сообщества, а в приложении представлено доказательство согласия представителей сообщества.

7.9 идентификация представителей

Поскольку государства-участники должны интенсивно работать с соответствующими сообществами, часто на протяжении длительного периода, важно идентифицировать их уполномоченных (или, по крайней мере, весьма уважаемых) представителей или представительные органы. Редко существует возможность узнать мнение и получить (или не получить) персональное согласие всех членов сообщества, напрямую участвующих в практике и/или передаче элемента.

Часто нелегко установить принадлежность к сообществам (как большим, так и малым), связанным с практиками НКН. Более того, хотя некоторые сообщества обладают структурами, чётко предписывающими своим членам выполнение определённых функций, у большинства сообществ подобных структур нет, или их структуры не признаются государственными органами.

Если сообщество уже обладает сильными органами, общественными объединениями или представителями, и они в целом признаются сообществом, то процесс идентификации представителей, имеющих право говорить от имени сообщества, относительно прост. Но даже в этом случае внутри сообщества могут возникнуть конфликты насчёт выбора представителей, их роли и полномочий.

Идентификация представителей затруднена, если организация сообщества является слабой, имеет недостаточно официальный характер либо не подходит для надлежащей мобилизации сообщества с целью имплементации Конвенции. В некоторых странах, например в Мексике и Австралии, для содействия управлению наследием и взаимоотношений с внешними учреждениями были массово созданы органы по сотрудничеству и советы сообществ. Посторонние лица могут оказать содействие в создании как официальных, так и неофициальных организаций сообщества, в отборе представителей сообщества, уполномоченных обсуждать вопросы охраны НКН. Однако следует отметить, что организации сообщества, контролируемые или представленные посторонними лицами, не всегда могут удовлетворительно представлять сообщество для целей охраны НКН. Государства-участники должны препятствовать любому искажению представительства. Поэтому в ОР 105 (e) государства-участники призываются «поощрять и поддерживать создание ассоциаций сообществ и содействовать обмену информацией между ними».

#### споры и разногласия

Как внутри сообществ, так и между ними могут возникать споры насчёт того, с каким сообществом связан тот или иной элемент НКН или насчёт его жизнеспособности, функции и приемлемых методах управления. Могут возникнуть дискуссии насчёт того, связан ли определённый элемент только с узко понимаемым сообществом, или с намного более широкой группой людей.

Споры могут возникнуть и насчёт того, кто способен говорить от имени соответствующего сообщества или группы. Например, отдельные исполнители какой-либо специфической формы НКН могут прийти к убеждению, что они являются единственными её законными исполнителями.

Документирование только одной группы, воспроизводящей определённый элемент НКН, может способствовать такой точке зрения. Другие исполнители данного сообщества могут оспорить привилегированный статус документированной группы.

НПО и эксперты самого сообщества могут помочь найти решение подобных проблем. Хотя этот процесс может занять немало времени, необходимо добиться участия сообщества и его согласия при реализации большинства мероприятий, проводимых согласно Конвенции; невыполнение данного требования способно привести к тому, что они окажутся контрпродуктивными.

7.10 способы участия сообществ

Способы участия и выработки решений различаются в зависимости от требований и организационной структуры соответствующих сообществ, доступных ресурсов и финансовых средств, природы элементов НКН, стоящих перед ними задач и местных и национальных норм.

С привлечением сообществ или их представителей, при участии других заинтересованных сторон могут организовываться семинары по укреплению потенциала и информированию, встречи и консультации, социологические опросы, пресс-релизы и кампании в средствах массовой информации с целью:

* предоставления информации о Конвенции;
* повышения осведомлённости как в целом о НКН, так и об отдельных элементах;
* идентификации и определения элементов НКН;
* идентификации ценностей и функций, связанных с отдельными элементами;
* идентификации опасностей, угрожающих отдельным элементам (если таковые имеются);
* содействия коммуникации внутри сообщества или группы;
* содействия коммуникации между заинтересованными сообществами и внешними экспертами, государственными органами и НПО;
* оценки заинтересованности сообщества в сохранении своего НКН или его части;
* установления внутри сообщества обязательств по охране;
* принятия решения, стоит ли сохранять элементы (элементы) НКН;
* укрепления потенциала внутри соответствующего сообщества;
* распространения навыков по охране НКН;
* разработки планов по охране;
* лоббирования для поддержки охраны;
* оценки проводимых мероприятий по охране;
* принятия решения, стоит ли номинировать тот или иной элемент;
* подготовки номинаций и просьб о международной помощи.

7.11 получение свободного, предварительного и информированного согласия

См. обсуждение этого понятия в разделе 3 Текста участников.

При разработке и представлении номинационных досье на внесение в Списки Конвенции требуется свободное, предварительное и информированное согласие заинтересованных сообществ, которое должно включать описание их полноценного участия в подготовке и будущей реализации мер по охране, предлагаемых в досье. Согласие сообществ необходимо также при номинации государством-участником практик для отбора в качестве передовых (OР 7, P.5) и даже при подготовке мероприятий по повышению осведомлённости, касающихся НКН одной или нескольких отдельных групп (OР 101(b)). Поскольку идентификация, инвентаризация и мероприятия по охране требуют, согласно Конвенции, участия сообществ, имплицитно на эти действия требуется также и их согласие, но кроме заявочных форм и периодических докладов нет официального механизма, с помощью которого это можно проследить.

На сегодняшний день Конвенция и ОР не содержат инструкций по процедуре, которой должны придерживаться государства-участники при получении согласия; у Комитета также нет критериев, используемых для проверки адекватности применяемых процедур. Они также не содержат инструкций, как поступать в случае возникновения споров внутри сообщества насчёт предоставления согласия на проведение охранных и других мероприятий, касающихся их НКН. Поэтому способы достижения согласия могут различаться в зависимости от конкретного случая. Государства-участники могут подавать номинационное досье с письменным согласием либо с согласием, зафиксированным средствами аудио- и видеозаписи. Последний способ предпочтительнее, если соответствующие сообщества чувствуют себя комфортнее, предоставляя устное согласие.

#### отказ в согласии

Если соответствующее сообщество сошлось во мнении, что оно не согласно на деятельность, предлагаемую в рамках имплементации Конвенции (например, на номинацию или включение в перечень), то следует просто отменить подобную деятельность. Например, в Бразилии были такие случаи, когда сообщества не хотели, чтобы элементы их НКН вносились в национальный перечень; несмотря на то, что работа уже близилась к завершению, было договорено, что элементы в перечень не войдут.

#### разногласия внутри сообщества

Проблема может возникнуть тогда, когда часть сообщества желает давать согласие, а то время как другая – нет. Если внутри соответствующих сообществ возникают значительные разногласия, то прежде чем начинать какую-либо деятельность, на которую необходимо получить их прямое либо косвенное согласие (идентификацию, инвентаризацию, номинацию, охрану и повышение осведомлённости), лучше подождать пока не будет принято какое-то решение. Следует заметить, что сообщества, группы и отдельные лица могут в любой момент отозвать своё согласие на номинацию или включение элемента в Списки Конвенции.

7.12 защита прав сообществ и обеспечение получения ими выгоды

См. обсуждение прав интеллектуальной собственности в разделе 3 Текста участников.

OР 81 призывает государства-участников повышать осведомлённость сообществ «о важности и ценности своего НКН, а также о Конвенции, с тем, чтобы носители этого наследия могли в полной мере пользоваться» Конвенцией. ОР также говорит, что:

Государства-участники, в частности посредством применения прав интеллектуальной собственности, прав на частную жизнь и других соответствующих форм правовой защиты, стремятся к тому, чтобы при повышении осведомлённости общественности в области НКН или при проведении коммерческой деятельности должным образом обеспечивалась защита прав сообществ, групп и отдельных лиц, которые являются создателями и носителями этого наследия и обеспечивают его передачу (OР 104).

Выгоды, которые сообщества получают от практики и передачи своего НКН, могут быть очень разными и здесь обсуждаться не будут.

В разделе 8 Текста участников обсуждается вопрос доходов, получаемых от повышения осведомлённости о НКН региона или города (например, благодаря росту туризма) или от коммерциализации ремёсел и знаний, которыми владеет сообщество.

Некоторые страны уже разработали национальное законодательство для защиты прав интеллектуальной собственности сообществ на своё НКН (иногда называемое традиционными формами самовыражения или фольклором).

Более подробная информация о защите прав интеллектуальной собственности, связанных с НКН, на национальном, региональном и международном уровнях представлена в разделе 10 Текста участников.

1. 1. Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)